

PERSONAL INFORMATION



Darko Bartula

📍 Porodice Ribar 93/5, Sarajevo, 71000, Bosnia and Herzegovina

☎️ +38761150115 (WhatsApp, Viber)

✉️ d_bartula@yahoo.com

🌐 <https://www.linkedin.com/in/darko-bartula/>,
<https://www.proz.com/profile/2477270>
<https://www.credly.com/badges/f148d6a2-35c0-40a9-b317-efc8acca5061>
<https://learning.interprefy.com/certificate/6204ed5f32c941774929a5e1/user/628ba0bae70a0203e60beaac>



💬 FB Messenger Darko Bartula, SKYPE darkobartula

Sex Male | Date of birth 21/02/1975 | Nationality Bosnian/Croatian

JOB APPLIED FOR POSITION

Simultaneous Interpreter CV

WORK EXPERIENCE

1 Jan 2015 – Present

Senior RSI, OPI, and VRI Conference Interpreter/Translator (Freelance)

from English to Bosnian/Croatian/Serbian/Montenegrin and vice versa

RSI Platforms: KUDO, Interprefy, Interactio, Ablio, Webex, VoiceBoxer, Zoom, Boostlingo



RSI and OPI/VRI Conference interpreting (simultaneous/consecutive), chuchotage for numerous clients, including but not limited to UN International Residual Mechanism for Criminal Tribunals, UNDP, European Commission, European Labour Authority, EuroJust Project, UK Government, Canadian Government, South Korean Government, Presidency of Bosnia and Herzegovina, The Football Association of Bosnia and Herzegovina, FIFA, UEFA, Enigmatic Smile, Hyundai Europe, Ecorys, EU4Justice, Southeast Europe Police Chiefs Association (SEPCA), IKEA, Itad, Coca-Cola, DHL, Pfizer, STADA, Gazprom, TurkStream, Scott Bader, Bellefaire JCB, KKR, United Group, Telemach, Accor Hotels Group, Orbis Group, UNIQA Insurance Group, Tarčin Intl. Development Company, Kenyon College, Ohio Professor J. R. McAllister, SAFIR Group Intl. TransPerfect, RWS/SDL, United Language Group, Lionbridge, CulturalLink, AMN HealthCare – Stratus Video, Effectiff, Jeenie, Stepes, SeproTec, Straker-Lingotek, Talking Heads, Ikra Global, Cadence Translate, Stark Translations, Absolute Translations, Maven Language Solutions, ProZ, iTek Interpreting Solutions, HandsUp Communications, Global Lingo, New Event, Prime Communications, TargetWise Translations, Presence, PopTalk FZE, SMILE-Translations Organisation GmbH, Trans Atlantic

10 Feb 2003 – 31 Dec 2014

Senior Interpreter and Translator

United Nations International Criminal Tribunal for the Former Yugoslavia (UNICTY)

The Hague, The Netherlands, <http://www.icty.org/>

- Provided precise interpretation for crucial meetings involving the Head of Mission, Office of the Prosecutor, Registry, and Trial Chambers, facilitating communication with diverse parties such as victims, witnesses, suspects, police, military personnel, and political figures.
- Diligently translated over two thousand documents, including judgments, indictments, verdicts, witness statements, conventions, laws, decrees, medical records, arrest warrants, media articles, and more, while maintaining the highest standards of confidentiality.

Business or sector International Criminal Justice / United Nations / International Law

29 Sep 1997 – 31 Jan 2003

Interpreter/Translator & Project Assistant

United Nations Mission in Bosnia and Herzegovina (UNMIBH)

<http://www.un.org/en/peacekeeping/missions/past/unmibh/>

- Delivered translation and interpretation services for high-ranking officials, including the Special Representative of the Secretary-General, Chief Administrative Officer, Head of Civil Affairs, Police Academy Director, Chief Finance Officer, and Chief Trust Fund Officer.
- Managed the reception, scanning, and preliminary evaluation of project proposals, facilitating communication with relevant government ministries, applicants, beneficiaries, and implementing agencies across Bosnia and Herzegovina.

Business or sector Peacekeeping and Conflict Resolution / United Nations / International Relations

EDUCATION AND TRAINING

EQF Level 6

Nov 2019 – June 2024 **Master Study Candidate**

School of Economics and Business in Sarajevo, University of Sarajevo, Bosnia and Herzegovina www.efsa.unsa.ba/ef/en

- **Course - Management and Business Administration**

Oct 2015 – Oct 2019 **Bachelor of Management and Business Administration**

School of Economics and Business in Sarajevo, University of Sarajevo, Bosnia and Herzegovina www.efsa.unsa.ba/ef/en

- **Course - Management and Business Administration**

Sep 1990 – Jun 1993 **High School Diploma: Electronic Technician**

High School of Electrical Engineering - Sarajevo, Bosnia and Herzegovina

- Electronics and Electrical Engineering

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) Bosnian / Croatian / Serbian / Montenegrin

Other language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C2	C2	C2	C2	C2
UN Language Proficiency Exam in January 2001. Consecutive and Simultaneous Interpretation Training Certificate in March 2009. Advanced Communication Skills workshop in June 2009.					
French	DELFA1	DELFA1	DELFA1	DELFA1	DELFA1
Attestation de réussite. DELFA1 in June 2008.					

Levels: A1/2: Basic user - B1/2: Independent user - C1/2 Proficient user
Common European Framework of Reference for Languages

Communication skills ▪ Communication is my biggest strength. Outstanding communication skills acquired through 25 year-long-carrier in a sensitive international diplomatic environment.

Organizational/managerial skills ▪ **Organizational skills** - Demonstrated ability to perform detailed work with high accuracy. Exceptional attention to detail and thorough command of editorial and proofreading skills. Demonstrated ability to apply discretion. Demonstrated success in following through and completing projects. Excellent organizational and problem-solving skills. Excellent customer service and interpersonal skills. Ability to prioritize, multi-task, and assign work to others, take the initiative and ownership of projects, and routinely and independently exercise sound judgment in making decisions.

▪ **Leadership skills** - Coordinated a team of 50 members for six consecutive editions of "Magical India," a major cultural festival featuring international speakers and performers. Held this role from 2008 to 2012, demonstrating strong leadership and organizational skills.

- Job-related skills**
- Over the course of my career, I have developed a comprehensive set of skills and qualities essential in global settings. These competencies include, but are not limited to:
 - **Independent and Team Work:** Skilled in both independent work and collaborative team environments.
 - **Discretion and Tact:** Known for handling sensitive information with care and maintaining a tactful approach in all interactions.
 - **Customer Service:** Recognized for providing courteous and effective assistance to diverse customers.
 - **Crisis Management:** Experienced in staying calm under pressure and adapting quickly to rapidly changing circumstances.
 - **Resilience:** Demonstrated ability to maintain focus and effectiveness despite constant interruptions and stressful conditions.
 - I am committed to advancing my career in this field because it aligns with both my personal and professional growth goals.
 - My interpersonal and organizational skills align with your organization's mission. I bring respect and a positive attitude to every client interaction, whether with war crimes victims, government officials, or international delegates. My experience as an interpreter has refined my ability to handle sensitive situations tactfully. Additionally, I'm highly task-oriented and excel at managing responsibilities with efficiency and punctuality.
- Computer skills**
- **Advanced IT Skills:** My ECDL Diploma certifies my proficiency in MS Office, but my expertise extends to graphic design, photo/audio/video editing software, and hardware repair. Information and Communication Technology (ICT) has been a lifelong interest, and I am highly adept with a variety of software and hardware tools.
 - **Comprehensive Knowledge of ICT Equipment:** I am experienced with a wide range of ICT devices, including switchboards, telephones, fax machines, routers, gateways, portable antennas, communication satellites, cable television systems, GPS equipment, radio and TV broadcasting setups, fire detection and alarm systems, intercoms, computers, printers, copiers, scanners, laminators, cameras, video link equipment, and more.
- Other skills**
- **Teaching and Training:** I provided instruction on Management Information Systems (specifically MS Excel) and other mathematical and financial topics to my colleagues-students at the University of Sarajevo. I excel at conveying complex concepts using relatable analogies, enabling my colleagues to grasp the material quickly and pass their courses.
 - **Sales Expertise:** In my earlier years, I excelled at selling books, achieving top sales results and becoming a leader in book distribution. Today, I occasionally facilitate real estate sales and have a strong understanding of online sales platforms.
 - **Cultural Awareness:** I have traveled extensively throughout Europe, North America, Africa, and Asia, gaining a deep appreciation for diverse cultures, religions, and perspectives. I approach all people with respect and treat everyone equally, regardless of race, color, sex, national origin, age, disability, political affiliation, marital status, or sexual orientation, fostering an inclusive environment.
 - **Musicianship:** I have been passionate about music since childhood, with over 35 years of experience playing contemporary rock and jazz. I play several instruments, including the accordion, guitar, and percussion, bringing creativity and rhythm into my personal and professional life.
- Driving license**
- I received my Class B driver's license in February 1996, and since then, I've driven over 2 million kilometers without any incidents, maintaining an impeccable driving record.

ADDITIONAL INFORMATION

- Presentations**
- Created hundreds of PowerPoint presentations for senior UN Management from 1997 to 2003.
- Projects**
- Organized and managed cultural and music festivals under the theme "Magical India" during 2008-2009.

- Conferences**
- During my 14-year tenure at the UN International Criminal Tribunal for the Former Yugoslavia, I participated in international conferences focused on justice and reconciliation.
 - Subsequently, I provided simultaneous interpretation across diverse fields, including Legal, Immigration, Border Management, Security, Foreign Affairs, Government, U.N., NATO, E.U., Medical, Political, Migrations, Police, Military, Intelligence, Vocational Education, Veterinarian, Financial, Insurance (Medicare & Medicaid), Workers Compensations, Gasification, Renewable Energy, Transportation, e-Commerce, Journalism, Multilevel Marketing, Tokenization, Blockchain, and Cryptocurrency.
- Seminars**
- The Prince2 Foundation (Project mgmt. methodology), Buckinghamshire, England, Feb. 2012.
 - ICDL and ECDL Diploma on Computer Proficiency, Utrecht, The Netherlands, October 2008.
 - UN Administrative Support Assessment Test (ASAT), The Hague, March 2011.
 - Consecutive and Simultaneous Interpretation Training, Sarajevo, March 2009.
 - Advanced Communication Skills workshop, Sarajevo, June 2009.
 - HIPAA Certificate, Sep. 2018.
- Honours and awards**
- Received the UNICTY Medal for ten years of service to justice.
- Memberships**
- Member of the Association of Translators and Interpreters of Bosnia and Herzegovina
 - Volunteer for the Humanitarian organisation "Food for life".
- References**
- **Dr. David Harland** (New Zealand), Executive Director of the Centre for Humanitarian Dialogue 18 Chemin Colladon, 1209 Geneva, Switzerland, harland@hdcentre.org, Tel: +41 79 446 4703.
 - **Mr. Kenneth Robert Scott** (USA), Ex. ICTY Senior Trial Attorney, Amicus Curiae Prosecutor, Special Tribunal for Lebanon, University Instructor and Lecturer in international law, international human rights and humanitarian law, international criminal law, international investigations, and prosecutions.
1315 Saint Paul Street, Denver, Colorado 80206, USA,
scott1514@gmail.com, +1 303 284 4765, +1 720 480 4674.
 - **Mr. Peter McCloskey** (USA), Senior Trial Attorney with the Office of the Prosecutor of the UNICTY and a co-leader of the Mladić prosecution team
UNICTY, Churchillplein 1, 2517 JW The Hague, The Netherlands
mccloskey@un.org, pmccloskeynl@yahoo.com, +31 70 512 5134.
 - **Mr. Stephen Margetts**, (Australia) Legal Officer, Administrative Law Section, OHRM, UN Headquarters, New York, S-1938, Secretariat Building, +12129632237, margettss@un.org
 - **Mr. Lars Berglund** (Sweden), Chief Superintendent (Rtd) – Rikspolisstyrelsen, Ravinstigen 11, S-621 58 Visby, SWEDEN, +47498218236/+46706603865, larsberglund39@hotmail.com
 - **Mr. Barney Kelly** (Ireland), Retired Police Officer and former UNICTY/UNIIC Investigator and Special Tribunal for Lebanon (STL) Investigations Team Leader
Ahenure South, Callan, Kilkenny, Ireland, barneykelly@gmail.com, +353861916396.

ANNEXES

Recent Simultaneous Interpretation Assignments (Remote and On-site)

A detailed list of my recent simultaneous interpretation assignments, both remote and on-site, from the past two years is available upon request or is attached to this CV for your review.